Porównanie tłumaczeń Mateusza 22:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Liczni bowiem są powołani nieliczni zaś wybrani |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo wielu jest wezwanych, ale mało wybranych.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Liczni bowiem są powołani, nieliczni zaś wybrani. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Liczni bowiem są powołani nieliczni zaś wybrani |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wielu bowiem jest zaproszonych, lecz niewielu wybranych. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wielu jest bowiem wezwanych, lecz mało wybranych. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem wiele jest wezwanych, ale mało wybranych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem wiele jest wezwanych, lecz mało wybranych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo wielu jest powołanych, lecz mało wybranych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Albowiem wielu jest wezwanych, ale mało wybranych. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wielu jest bowiem powołanych, ale mało wybranych. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo wielu jest zaproszonych, a mało wybranych”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Bo liczni są zaproszeni, a wybrani nieliczni”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Zaproszonych jest wielu, ale niewielu wybranych. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo wielu jest wezwanych, lecz mało wybranych. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо багато є запрошених, але мало обраних. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wieloliczni bowiem są wezwani, niewieloliczni zaś wybrani. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem wielu jest zaproszonych, ale mało wybranych. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | bo wielu jest zaproszonych, ale mało wybranych". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Bo wielu jest zaproszonych, ale mało wybranych”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wielu jest bowiem zaproszonych, ale mało wybranych. |

1. 1) <x>520 8:28</x>; <x>530 1:24</x>; <x>560 1:18</x>; <x>560 4:1</x>; <x>730 17:14</x> [↑](#footnote-ref-2)